

ᑲᑎᑕᑦ ᑭᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK

KATIVIK environmental advisory committee

C.P. 9, KUUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

PROCES-VERBAL

QUARANTE-DEUXIEME ASSEMBLÉE

**ADOPTÉ
ADOPTED**

ADOPTÉ

Québec, le 19 octobre 1988

ORDRE DU JOURHors de l'ordre du jour:

Rencontre avec Monsieur Jean-Claude Deschênes, sous-ministre de l'Environnement (Québec), et Monsieur Carol Martin du BFEED, représentant Monsieur Ray Robinson, administrateur fédéral du chapitre 23 de la CBNQ.

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Adoption du procès-verbal de la 41e assemblée
3. Dépôt de documents
4. Le cratère Nunavik: mise à jour du sous-comité
5. L'aménagement du territoire au Nouveau-Québec
6. Baie Déception: - ponceaux
 - désaffectation de la mine
7. La ligne mid-Canada
8. Umiujaq: conditions de l'autorisation
9. Programme d'assainissement des eaux usées
10. Système d'approvisionnement en eau potable
11. Examen d'amendements ou de modifications à la législation:
Règlement sur les déchets solides
12. Divers: Centre de recherche en environnement à Kuujjuaq
 Stratégie de conservation de la vie marine dans
 l'Arctique
13. Prochaine réunion

La quarante-deuxième assemblée du Comité consultatif s'est déroulée le 19 octobre 1988, au bureau du sous-ministre de l'Environnement, Monsieur Jean-Claude Deschênes.

Les membres suivants étaient présents:

M. Jacques Giguère, président (SAA-Québec)
M. Claude Delisle (École polytechnique-Québec)
M. Guy Tanyan (MSSS-Québec)
M. Michael Barrett (ARK)
M. Jimmy Mark (ARK)
M. Tommy Grey (ARK)
M. Yvan Vigneault (Pêche et Océans-Canada)

Les personnes suivantes ont été invitées à participer à la première partie de la rencontre:

M. Jean-Claude Deschênes, sous-ministre (Environnement-Québec)
M. Gérard Divay, sous-ministre adjoint (Environnement-Québec)
M. Michel Beaulieu, coordonnateur SANA (Environnement-Québec)
M. Carol Martin, BFEE
M. Marc-Alain Côté, secrétaire du CCEBJ
M. Charles Martinj, membre du CCEBJ

Après une brève présentation de chacune des personnes présentes, M. Barrett explique la raison de la tenue de cette rencontre avec les deux paliers de gouvernement. M. Barrett dépose également un document préparé par l'Administration régionale Kativik, résumant la position de cet organisme au sujet de certains points faisant l'objet d'insatisfaction de la part de la partie inuit: la nomination des membres représentant les deux gouvernements, le temps consacré à la préparation des réunions par les membres gouvernementaux, et le principe du bénévolat pour ce qui est des membres provenant hors de la fonction publique.

Le Sous-ministre de l'Environnement est d'accord avec l'ARK sur plusieurs points, mais ne peut rien changer au troisième point. En ce qui concerne la préparation des réunions, le MENVIQ organisera avant chaque assemblée une rencontre entre ses représentants afin de les mettre à jour sur les dossiers.

M. Carol Martin, représentant l'administrateur fédéral, annonce la nomination officielle de M. Robinson au poste d'administrateur fédéral du chapitre 23 de la CBJNQ. M. Martin fera part au nouvel administrateur fédéral des commentaires de l'ARK sur le fonctionnement du Comité consultatif et sur les problèmes de fonctionnement reliés à la participation fédérale.

La réunion régulière du Comité consultatif a repris son cours normal après la fin de la rencontre avec les représentants des gouvernements fédéral et provincial.

1. Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté tel qu'il a été présenté, mais en spécifiant les points à discuter sous la rubrique *Divers*.

2. Adoption du procès-verbal de la 41e assemblée

Les membres font la lecture du procès-verbal et l'approuvent sans modification.

3. Dépôt de documents

Le Secrétaire fait la lecture de la correspondance et des documents reçus depuis la dernière assemblée.

4. Le Cratère du Nouveau-Québec

M. Claude Delisle, qui a participé étroitement aux recherches scientifiques menées au Cratère cet été, fait un sommaire des conclusions préliminaires de la recherche. M. Delisle tiendra les membres du Comité consultatif au courant des résultats de la campagne de recherche de 1988 et des projets de recherche pour l'année prochaine. Le Comité consultatif enverra une lettre d'appui au projet du Dr. Michel Bouchard si cela est nécessaire.

5. L'aménagement du territoire au Nouveau-Québec

L'ARK a entrepris des démarches afin d'amorcer le processus d'aménagement du territoire au Nouveau-Québec. Le 20 octobre, les représentants de l'ARK rencontreront à ce sujet les représentants du MAM, du MER et de l'OPDQ dans le but de présenter le projet, de clarifier la responsabilité de l'ARK et le mandat de chacune des parties et d'obtenir le financement nécessaire à la réalisation de ce projet important.

6. Baie Déception: ponceaux et désaffectation de la mine

Ce dossier fait toujours l'objet de préoccupations importantes de la part de l'ARK et des Inuit des communautés voisines de la région de la Baie Déception. Le Comité estime que le MENVIQ doit régler la question de la désaffectation de la mine et des modifications à apporter aux ponceaux le plus rapidement possible. M. Jacques Giguère tentera de connaître l'intention du gouvernement sur ce sujet.

7. La ligne mid-Canada

M. Michael Barrett expose la situation depuis que les travaux de la première phase ont été achevés par l'ARK à la satisfaction des gouvernements fédéral et provincial. Malgré les résultats positifs de la première phase et l'intérêt que présente le projet, la deuxième phase du projet n'a de toute évidence pas pu être réalisée en 1988. Le MENVIQ a indiqué, dans une lettre au Comité consultatif datée du 5 juillet dernier, qu'il avait présenté un mémoire à l'intention du Conseil du Trésor en prévision de l'année 1989-1990.

8. Umiujaq: conditions de l'autorisation

M. Barrett résume la situation et expose la position de l'ARK dans ce dossier. On se rappellera que plusieurs conditions de l'autorisation de la construction de ce nouveau village n'avaient pas été respectées par le promoteur, et n'ont jamais fait l'objet de correctifs de sa part. Le MENVIQ semble ne pas avoir l'intention de jouer un rôle dans ce dossier, et l'ARK consultera la Société Makivik afin de déterminer quelle approche prendre dans ce dossier.

9-10 Programme d'assainissement des eaux usées/ Systèmes d'approvisionnement en eau potable

Ces deux programmes sont finalement en branle après plusieurs années d'attente. Cependant, l'ARK ne dispose pas toujours du personnel nécessaire pour évaluer efficacement ce qui est proposé, et estime que le Comité consultatif devrait être en mesure de fournir une certaine assistance technique par le biais de ses membres. M. Claude Delisle consultera M. Roger Labonté, spécialiste dans ces domaines à l'École polytechnique, et mettra ce dernier en contact avec les personnes concernées de l'ARK.

11. Règlement sur les déchets solides

Le MENVIQ propose de modifier l'article 100.1 du Règlement sur les déchets solides de façon à permettre l'élimination des déchets solides en *dépôt en milieu nordique* au nord du 55e parallèle et non du 56e comme c'est le cas actuellement.

Les membres du Comité consultatif sont d'accord avec la proposition et demandent au Secrétaire de préparer une lettre à cet effet.

12. Divers*Centre de recherche en environnement à Kuujjuaq*

Le gouvernement du Québec propose de créer un centre de recherche à Kuujjuaq, et le Comité consultatif aimerait rencontrer les personnes responsable de cet éventuel projet au moment opportun.

Stratégie de conservation de la vie marine dans l'Arctique
Pêche et Océans Canada procède actuellement à une consultation auprès des organismes intéressés, dont le Comité consultatif. Les membres transmettront leurs commentaires au Secrétaire et ce dernier préparera sur la base de ces commentaires une lettre à Pêche et Océans.

Avant de terminer la réunion, M. Delisle mentionne aux membres de l'ARK qu'il obtiendra probablement des fonds du CINEP pour engager un stagiaire à l'ARK. M. Delisle contactera M. Barrett au moment approprié afin de connaître les besoins de son département.

13. Prochaine réunion

La prochaine réunion du Comité consultatif aura probablement lieu vers la fin janvier (26 ou 27 janvier) au Nord. Le Secrétaire contactera les membres au début du mois de janvier afin de fixer le lieu et la date de cette rencontre.

ᑲᑎᑕᑦ ᑭᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK

KATIVIK environmental advisory committee

C.P. 9, KUUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

MINUTES

FORTY-SECOND SITTING

ADOPTED

**ADOPTÉ
ADOPTED**

Québec, October 19, 1988

AGENDA

Outside of Agenda:

Meeting with Mr. Jean-Claude Deschênes, Deputy Minister of the Environment (Quebec), and Mr. Carol Martin of the Federal Environmental Assessment Review Office, representing Mr. Ray Robinson, Federal Administrator of Section 23 of the *James Bay and Northern Québec Agreement*.

1. Adoption of the agenda
2. Adoption of the minutes of the 41st sitting
3. Filing of documents
4. Nunavik Crater: up-dating of sub-committee
5. Development of Northern Quebec territory
6. Deception Bay: - culverts
- closing down the mine
7. Mid-Canada Line
8. Umiujaq: conditions for authorization
9. Wastewater Treatment Program
10. Drinking Water Supply Systems
11. Review of amendments or modifications to legislation: *Regulation on solid wastes*
12. Miscellaneous: Environmental research center in Kuujjuaq
Conservation Strategy for Marine Life in the Arctic
13. Next sitting

The 42nd sitting of the Advisory Committee took place on October 19, 1988 at the offices of the Deputy Minister of the Environment, Mr. Jean-Claude Deschênes.

The following members were present:

Mr. Jacques Giguère, Chairman (Secrétariat aux affaires autochtones-SAA-Quebec)
Mr. Claude Delisle (Ecole polytechnique-Quebec)
Mr. Guy Tanyan (Ministère de la Santé et des Services sociaux-MSSS-Quebec)
Mr. Michael Barrett (Kativik Regional Government-KRG)
Mr. Jimmy Mark (KRG)
Mr. Tommy Grey (KRG)
Mr. Yvan Vigneault (Fisheries and Oceans-Canada)

The following persons were invited to participate in the first part of the meeting:

Mr. Jean-Claude Deschênes, Deputy Minister, Ministère de l'Environnement du Québec (MENVIQ)
Mr. Gérald Divay, Assistant Deputy Minister (MENVIQ)
Mr. Michel Beaulieu, Coordinator for the Services des affaires nordiques et amérindiennes-SANA (MENVIQ)
Mr. Carol Martin, Federal Environmental Assessment Review Office (FEARO)
Mr. Marc-Alain Côté, Secretary for the James Bay Advisory Committee on the Environment (JBACE)
Mr. Charles Martin, JBACE member

After briefly presenting each of the persons attending, Mr. Barrett explained why the meeting was being held with both the provincial and federal governments. Mr. Barrett also filed a document prepared by the KRG that summarizes the organization's position on certain points with which the Inuit members are not satisfied: the nomination of members representing the two governments; the amount of time spent by the governmental members in preparing for the meetings; and the notion of volunteer work for members not from the public service.

The Deputy Minister of the Environment agrees with the KRG on several points, but can do nothing about the last issue raised. As far as preparing for the meetings is concerned, MENVIQ will organize a meeting to update its representatives on the various files before each sitting.

Mr. Carol Martin, representing the Federal Administrator, announced the official nomination of Mr. Robinson as the Federal Administrator for Section 23 of the *James Bay and Northern Québec Agreement*. Mr. Martin will brief the new Federal Administrator on the KRG's comments concerning the functioning of the Advisory Committee and the problems related to the federal government's participation.

The regular sitting of the Advisory Committee took place after the meeting with the federal and provincial representatives.

1. Adoption of the agenda

The agenda was adopted as proposed, except the points to be discussed under "Miscellaneous" were specified.

2. Adoption of the minutes of the 41st sitting

The minutes of the 41st sitting were read and adopted without modification.

3. Filing of documents

The Secretary read the correspondence and documents received since the last sitting.

4. Nunavik Crater

Mr. Claude Delisle, who collaborated closely in the scientific research carried out at the Crater this summer, summarized the preliminary conclusions of this research. Mr. Delisle will keep the Advisory Committee's members up-to-date on results from 1988 research and on research projects for next year. The Advisory Committee will send a letter supporting Dr. Michel Bouchard's project if necessary.

5. Development of Northern Quebec territory

The KRG has taken measures to begin the procedure for development of the Northern Quebec territory. Thus, on October 20, 1988, KRG representatives will meet with representatives from the Ministère des Affaires municipales (MAM), the Ministère de l'Energie et des Ressources (MER) and the Office de planification et de développement du Québec (OPDQ) in order to present the project, to clarify the KRG's responsibility and the mandate of each of the parties concerned, and to obtain the funding necessary to complete this important project.

6. Deception Bay: - culverts and closing down the mine

This file still greatly preoccupies the KRG and the Inuit communities close to Deception Bay. The Advisory Committee believes that MENVIQ should settle the issue of closing down the mine and of modifying the culverts as soon as possible. Mr. Jacques Giguère will try to find out the government's intentions concerning this matter.

7. Mid-Canada Line

Mr. Barrett explains the situation since the KRG completed the first phase of the project to the satisfaction of both the federal and provincial governments. In spite of the positive results of the first phase and of the project's relevance, the second phase could not be completed in 1988. In a letter to the Advisory Committee dated July 5, 1988, MENVIQ indicated that it had presented the Treasury Board with a memorandum for 1989-90.

8. Umiujaq: conditions for authorization

Mr. Barrett summarized the situation and explained the KRG's position on this file. The promoter did not respect several conditions for the authorization of the construction of this new village, nor did he ever attempt to correct them. It appears that MENVIQ does not intend to intercede, and so the KRG will consult Makivik Corporation in order to determine what approach to take with this file.

9-10 Wastewater Treatment Program/Drinking Water Supply Systems

These two programs are finally in motion after several years of waiting. However, the KRG still does not have the necessary personnel to evaluate efficiently what is proposed, and believes that the Advisory Committee should be able to provide certain technical assistance through its members. Mr. Delisle will consult Mr. Roger Labonté, specialist in these areas at the Ecole polytechnique, and will put him in contact with the KRG personnel concerned.

11. Regulation on solid wastes

MENVIQ proposes modifying section 100.1 of the *Regulation on solid wastes* in order to allow the elimination of solid wastes in *northern disposal sites* north of the 55th parallel and not the 56th parallel as currently stipulated.

Members of the Advisory Committee agree with the proposal and requested that the Secretary prepare a letter to this effect.

12. Miscellaneous

Environmental research center in Kuujjuaq

The Government of Quebec proposes creating a research center in Kuujjuaq, and the Advisory Committee would like to meet with the persons responsible for this project at an appropriate time.

Conservation Strategy for Marine Life in the Arctic

Fisheries and Oceans Canada is currently consulting organizations concerned, including the Advisory Committee. Members will forward their comments to the Secretary who will write a letter based on these comments to Fisheries and Oceans.

Before ending the meeting, Mr. Delisle mentioned to the KRG members that he would probably obtain funds from CINEP to hire a trainee for the KRG. Mr. Delisle will contact Mr. Barrett at the appropriate time in order to know the Department's requirements.

13. Next Sitting

The Advisory Committee's next sitting will probably take place towards the end of January (26th or 27th) in the North. The Secretary will contact members at the beginning of January to relay the time and place of the meeting.

KRG (Translation-IS-17-01/89)

Office of the Minister
Fisheries and Oceans
Ottawa, K1A 0E6

December 5, 1988

Mr. Tommy Grey
Chairman
Kativik Environmental Advisory Committee
P.O. Box 9
Kuujuaq (Quebec)
J0M 1C0

Sir:

I would like to thank you for your letter of May 25, 1988 concerning mercury pollution in Northern Quebec.

Firstly, I would like to clarify certain points in your letter which appear incomplete. You write that "the federal government has the responsibility of acting in all matters concerning mercury pollution in the James Bay and Hudson Bay region".

It is important to specify that several federal and provincial ministries are involved. In matters concerning fisheries in Northern Quebec, the provincial government is responsible for freshwater fisheries, while the Department of Fisheries and Oceans is responsible for estuary and marine fisheries. The federal Department of Health and Welfare is responsible for contaminants in food, including fish.

It must also be remembered that mercury is a very complex problem to study given the presence of natural mercury in the environment. It often becomes difficult to quantify the amount of mercury present in the environment which is attributable to human activity.

The Department of Fisheries and Oceans currently does not have a research program on mercury in estuary and marine environments in the region to which you refer. I believe that the problems of contamination of estuary and marine resources resulting from the hydroelectric complexes of Hydro-Québec or of the James Bay Energy Corporation (JBEC) are the responsibility of these Crown corporations; consequently, they should undertake the studies you are requesting.

I have been informed that the JBEC began studies on mercury in 1987 within the scope of the environmental follow-up of LG2-A, in the estuary of the La Grande River as well as in the freshwater plume flowing into James Bay. These studies should sufficiently answer your questions.

You are no doubt familiar with the Mercury Agreement -- an agreement signed in 1986 by the Government of Quebec, the Cree and Hydro-Québec in order to undertake a vast research program concerning socio-cultural aspects, the environment, health, and the establishment of corrective measures.

I believe it would be useful to have the Northern Quebec Inuit participate in this Agreement, which represents a significant financial effort in this area. Such participation would allow the funds of several organizations to be used more efficiently to satisfy the information requirements of the Cree and Inuit concerning mercury.

I am still concerned with issues revolving around pollution resulting from human activities. However, I am also very anxious to avoid any duplication of efforts in this area, as much on a governmental as on a paragonovernmental level. Such duplication could very well occur if the Department of Fisheries and Oceans planned to undertake studies similar to those of the Mercury Agreement or the JBEC.

Please do not hesitate to contact the Department of Fisheries and Oceans, in particular the regional Director General in Québec, Mr. Denis Martin, if you would like to discuss these issues further.

Yours truly,

(signature)

Guy Landry
Special Assistant

KRG (Translation-IS-17-01/89)

Kativik Environmental Advisory Committee
P.O. Box 9
Kuujuuaq (Quebec)
J0M 1C0

December 2, 1988

Mr. Lucien Tremblay
Direction de la récupération et du recyclage
3900, rue Marly
Ste-Foy (Quebec)
G1X 4E4

Dear Sir:

Upon the request of your directorate, the Kativik Environmental Advisory Committee studied the *Regulation on solid wastes* (Q-2, r. 14) during its forty-second sitting held on October 19, 1988. The Committee particularly examined section 100.1 which determines the southern limit for the use of northern disposal sites.

Given the difficulties experienced in Kuujuaraapik (the only Inuit community where a disposal site in a northern environment is not authorized) in locating a suitable site for the disposal of its solid wastes, we believe that this section should be modified according to the proposal of the Direction régionale de l'Abitibi-Témiscamingue et du Nord québécois.

We thank you for having consulted the Kativik Environmental Advisory Committee.

Yours truly,

(signature)

Philippe Di Pizzo, M.Sc.
Secretary